

Guvernul României

## Hotărâre nr. 1049 din 06/11/2000

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 564 din 14/11/2000

pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România și Ministerul Mediului și Energiei din Regatul Danemarcei privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 23 mai 2000

---

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

**Art. 1.** - Se aprobă Acordul dintre Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România și Ministerul Mediului și Energiei din Regatul Danemarcei privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 23 mai 2000.

**Art. 2.** - Cheltuielile necesare pentru aducerea la îndeplinire a prevederilor acordului vor fi efectuate în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita bugetului anual aprobat pentru ministerele implicate.

PRIM-MINISTRU  
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

Ministrul apelor, pădurilor  
și protecției mediului,  
Romică Tomescu  
p. Ministru de stat,  
ministrul afacerilor externe,  
Eugen Dijmărescu,  
secretar de stat  
Ministrul finanțelor,  
Decebal Traian Remeș

## Acord din 23/05/2000

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 564 din 14/11/2000

între Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România și Ministerul Mediului și Energiei din Regatul Danemarcei privind cooperarea în domeniul protecției mediului

---

Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România și Ministerul Mediului și Energiei din Regatul Danemarcei, denumite în continuare părți, hotărând dezvoltarea și încurajarea cooperării în domeniul protecției mediului, recunoscând importanța protecției mediului, fiind convinse că o colaborare strânsă în domeniul protecției mediului, precum și eforturile reciproce de reducere a poluării transfrontieră înseamnă o contribuție importantă la dezvoltarea relațiilor dintre cele două țări, dorind să dezvolte în continuare relațiile reciproce conform dreptului internațional, în special Cartei Națiunilor Unite, Actului final al Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa de la Helsinki, precum și documentelor ulterioare, au convenit următoarele:

### ARTICOLUL 1

Pentru reducerea poluării transfrontieră părțile vor dezvolta și vor susține cooperarea în legătură cu anumite proiecte referitoare la transferul de cunoștințe și tehnologie în domeniul protecției mediului.

Cooperarea se va baza pe eforturile comune directe ale autorităților implicate și ale altor deținători de titluri de proprietate, incluzând întreprinderi, institute și organizații particulare.

Eforturile se vor focaliza în special pe analizarea impactului negativ asupra mediului, prin dezvoltarea și aplicarea în comun a soluțiilor pentru îmbunătățirea stării mediului și rezolvarea problemelor legate de protecția și utilizarea rațională a resurselor naturale.

## ARTICOLUL 2

Principalele domenii ale cooperării în domeniul mediului vor fi:

- protecția aerului, a solului și a pădurilor;
- poluarea aerului cauzată de producția de energie, precum și de întreprinderi;
- gestionarea apelor și protecția apelor subterane;
- controlul și combaterea poluării marine;
- administrarea deșeurilor;
- conservarea naturii;
- instruirea în domeniul mediului, educație și cooperare științifică;
- aspecte legale, instituționale și economice privind managementul mediului.

De asemenea, se pot lua în considerare și proiectele care îndeplinesc condițiile cerute, chiar dacă aceste proiecte nu sunt incluse în principalele domenii de cooperare.

Proiectele care au ca scop prevenirea daunelor aduse mediului sau remedierea problemelor de mediu deja existente vor face obiectul acestui acord.

În domeniul controlului poluării se va acorda o atenție deosebită sprijinirii introducerii și aplicării de tehnologii noi/ mai curate.

## ARTICOLUL 3

Părțile vor sprijini și vor încuraja colaborarea în domeniul protecției mediului dintre instituții, organizații și întreprinderi românești și daneze.

În baza acestui acord întreprinderile, instituțiile sau organizațiile românești și daneze pot stabili programe și/sau proiecte comune în domeniul protecției mediului.

Echipamentele, materialele și alte bunuri donate de partea daneză, destinate realizării proiectelor și programelor din cadrul acestui acord, vor fi scutite de plata drepturilor de import aferente.

Veniturile persoanelor fizice străine care desfășoară în România activitate de consultanță în cadrul acordului de finanțare gratuită nu sunt venituri impozabile potrivit legislației privind impozitul pe veniturile persoanelor fizice.

Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România va informa Ministerul Mediului și Energiei din Regatul Danemarcei despre schimbările legislației privind impozitul pe veniturile persoanelor fizice în cazul în care acestea afectează prevederile prezentului acord.

## ARTICOLUL 4

Auditorul general al Regatului Danemarcei, pe baza documentelor relevante din România și din Regatul Danemarcei, are dreptul să facă auditul și să inspecteze folosirea mijloacelor financiare daneze.

## ARTICOLUL 5

Pentru a se asigura o aplicare eficientă a prevederilor acestui acord părțile vor stabili un grup de lucru permanent româno-danez.

În termen de 3 luni de la data intrării în vigoare a acestui acord părțile vor cădea de acord asupra numirii președintelui și secretarului grupului de lucru.

Grupul de lucru va fi și forumul pentru discuții comune privind subiectele de mediu care nu se referă la proiecte specifice.

Întâlnirile grupului de lucru privind problemele de interes reciproc se vor desfășura în România sau în Regatul Danemarcei, la cerere.

## ARTICOLUL 6

Întâlnirile periodice ale grupului de lucru se vor organiza în concordanță cu acordul anterior al părților.  
Costurile de călătorie pentru experții participanți la reuniunile grupului de lucru vor fi acoperite de partea trimițătoare numai dacă nu s-a convenit altfel. Costurile de cazare și de transport în țara primitoare se vor acoperi de către partea gazdă.

## ARTICOLUL 7

Unitățile competente pentru aplicarea acestui acord vor fi Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România în București și Ministerul Mediului și Energiei din Regatul Danemarcei în Copenhaga.

## ARTICOLUL 8

Acest acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc pe cale diplomatică despre îndeplinirea procedurilor legale naționale necesare pentru intrarea în vigoare a acordului.

Acordul poate fi modificat sau amendat printr-un acord comun scris al părților. Intrarea în vigoare a amendamentelor se va face în conformitate cu prevederile alin. 1.

Acest acord este încheiat pe o perioadă de 5 ani și se va prelungi automat pe noi perioade de câte 5 ani, dacă nici una dintre părți nu notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a-l denunța, cu cel puțin 3 luni înainte de expirarea perioadei respective.

Semnat la București la 23 mai 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, daneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Apelor, Pădurilor  
și Protecției Mediului din România,  
Romică Tomescu,  
ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului

Pentru Ministerul Mediului și Energiei  
din Regatul Danemarcei,  
Niels Helveg Petersen,  
ministrul afacerilor externe